

درگاه

اون بش کونده بر نشر اولنور علم وصنعت مجموعه سی

• شباط ۳۳۸

نومرو : ۲۰

برنجی سنه : ایکسجی جلد

زورنگاحی

دردنچی مجلس

نابعد (*)

حکیم ثنائی — خبر اوله، عوض آغا! امرکز نه در؟
عوض آغا — افندیم، خواجهم، شینیم، هریم، برایشجکزم وار، سزدن دایشوب برغل اوکرتمک ایسترم. سزکده راپکزی دیارم، انک ایچون کلدیم. او! نه اعلا! بوانی آدمی دیکلور. حکیم ثنائی — عوض آغا، بو تعیرکری واشو نعط تقریرکزی، رجا ایدهرم، تغییرایله بیکز: زیرا بزم طریق فلاسفهده قضیه قطعیه تفوهنی منع ایدهرز. هرشیته اشتباه ایله تردد میاننده بیان ایتمک تعیین وحکمی ترددهد تعویق ایلمک تمام ایدهرز. بوسیلله سز، انک ایچون کلدیم جمله سندن حکم و قلمی قمع ایدوبده کلدیم دیه، ملی، سانورم که کلشم، دیه، ملی. هوس آغا — نامل سانورم که؟ حکیم ثنائی — اوت.
عوض آغا — باقیکدی البته سانورم که یا! صاعماده نه خلط ایدهرم. ایسته میداندهم، کلدیم کیندی.
حکیم ثنائی — بوراسی نتیجه ضروریه حکمییه دکادر.
عوض آغا — بو نه دیمک جام! ایسته بن بورایه کلدیم. بویصیح واقع دکل؟ حکیم ثنائی — خایر، مشکوکر: زیرا بز هرشیده اشتباه اوزره اولالی.
عوض آغا — جام، بن بوراده دکلیم؟ سز بکا سوز سوبله میورمیسکز؟ حکیم ثنائی — نظرمه اوله کلور که سز بوراده. سکز، وطن ایدهرم که سزکله سوبله شیورم، اما بونلرده حقیقت مطلقا بالحدکمه ثابت اوله من. بلکه اولهجه دکادر. بن تحاشی ایدهرم، تجاهل ایدهرم، تردد قایلیم.
عوض آغا — بزی استهزا ایدیورسکز. مسخرهیه آلیورسکز. ایسته بون. ایسته باس سیاهی سز، کندیکز. بونک سانورمکسی یوق، تجاهلی، تفاعلی یوق. اما او بونجاقدن فراغت کلیم، رجا رجا ایدهرم، شو ایشمی سوبله سیم. بن بورایه کلیم. سزه اوله جکمی سوبلک ایچوندر.
حکیم ثنائی — نه بیلیم؟
عوض آغا — ایسته سوبلورم یا.
حکیم ثنائی — اوله یاور!
عوض آغا — آلاچیم قیز کوزدل، کنج، قورواق.

(*) ماقالی ۱۹ نیمی، نسخهدور

عوض آغا — حکیم بابا! بو تعیرکزی و بو یوزدن تقریرکزی، رجا ایدهرم، تغییر بو یوریکز. هر شیده شبهه لی کبی سوبله ملی، اشتباه ایتمی. بنی ضربه جسارت ایتدک دیو قلمی سوبله ملی، سانورم که بنی ضرب ایدرسین، بنی دو کرسک ظن ایدیورم، دیو ادیانیه وحکیمانه سوبله ملی. حکیم ثنائی — کیده معله ضابطه سه شکایت کوتورهم. دایاق بیدیکمی آکلانهیم.
عوض آغا — بن قاریشام، تبری ایدهرم، ال یونارم.
حکیم ثنائی — انک لری وجودمده، هر یانم بره اولدی.
عوض آغا — امکاده استعجاله یوقدر، دیدوکک اولاییلور.
حکیم ثنائی — سنسک یونلری ایدن!
عوض آغا — اولاز شی دکل.
حکیم ثنائی — عایر و که حکم آلورم، اعلام چیقارتیرم!
عوض آغا — نه بیلیم که.
حکیم ثنائی — حضور قانونده محکوم اولورسک! عوض آغا — ممکن امکائن بولور، اولان اولور.
حکیم ثنائی — سنی سحتکار! بن سکا کوسترهیم!
عوض آغا — خاشاک آغزندن برطوغری سوز آلتز! اشمرینک کویکی کبی مشبه، متردد، متشکک، انسان ایتداسنده نه قدر بیلورسه اخرندهده انکله قایلر! بجا حالم بو اوله نمکدن ترهیم منجر اولور! بوبله مراقده قلوب نه یاپسهم! هیچ کیسه بنم کی بوبله بر صیفتی به اوغرامش میدر! آه، دردلی باشم، آه! ایسته چنکله قازیلری کلور. باری اولنره فال باقدیریم! نه اشیه لوندر، جین کوزلو قره کده لر! باقیکز قیزلر! بنم بختمه بر فال باقارمیسکز؟

لشنجی مجلس

برنجی چنکانه قاریسی — آه فال باقار، کوزل آغا بنم، فال باقار. ایسته بزایکیمز سکا بخت بورار، طالع بوقلار، فال باقارز.
ایکینجی — آه آغا، الجسکوخی و بر بکا. الجسکوکه نیتجک زوکی طوت. باقی سکا نه مشته اقلر و برهم، عوض آغا — ایسته المارک ایکینجی ده.
ایسته دیکگیزده ایچنده.
برنجی — آغاچم نه کوزل بختک وار! نه آچیق بخت!
ایکینجی — بختک نه آچیق آغاچم. سن برکون برشی اولاجسین!
برنجی — سنک برکوزمل باووقلوق وار آغاچم. یقینده آلاچسین. یقینده اوله نه جکسین.
ایکینجی — اوله نه جکسین، آغاچم. بریوصما قادین آلاچسین، یوصا قادین آلاچسین.

حکیم ثنائی — آه، جمال دکل.
عوض آغا — اوله نوبده آتی آلهم ایوی ایدهرم بوقسه ذامی ایدهرم؟
حکیم ثنائی — یا او اولور، یا بو اولور.
عوض آغا — یا! ایسته باشقالاشدی بلا. زدنا فی الطیور نغمه اخری. جام سوبله دیکم قیزی آلهم ای ایدرمیم دیورم؟
حکیم ثنائی — راست کله، راست کله.
عوض آغا — ذامی ایدهرم؟
حکیم ثنائی — بخت ایشی.
عوض آغا — مان جام افندیم! لطف و کرم آیه. آدیمجه بر جواب سوبله.
حکیم ثنائی — نیمده مقصودم اودر.
عوض آغا — قیزه زیاده میلم وار.
حکیم ثنائی — اولوریا.
عوض آغا — بابامی و بریور.
حکیم ثنائی — اوله یلوریا.
عوض آغا — اما آلهم شوبللی یاننی... طرفا اولندن قورقارم.
حکیم ثنائی — ممکن شیدر.
عوض آغا — امانه ظن ایدرسکز؟
حکیم ثنائی — حالت ممکنانده استعجاله یوقدر. هرشی اولانادر.
عوض آغا — اما سز نیم بریده اوله کز نه یابارسکز؟
حکیم ثنائی — نه بیلیم که!
عوض آغا — ای.. بکانه اوکودوررسکز، نه بیلیم؟
حکیم ثنائی — بکندیککزی ایشایوک.
عوض آغا — اما چانیورم.
حکیم ثنائی — بنم مداخله یوق. بن تحاشی، تبری ایدهرم، ال یونارم.
عوض آغا — جهنم اولسون بو اوغورسز ملاحیده!
حکیم ثنائی — اولان اولور، ممکن امکائن بولور.
عوض آغا — سنی جلاد! سنی او یوز فیلسوف کویکی؟ بن سکا پرده، نغمه یی دیکشیدیرتیرم شیمدی! (حکیمه موشال وودرد)
حکیم ثنائی — امان! ای امان! واولا!
عوض آغا — ها ایسته مقام دیکشیدی، پیس سفطه لر اجرینه ایریشدی. بنده منون اولدم.
حکیم ثنائی — وای بو نهدیک! نه جرأت! بن کبی به بوبله هک حرمت! بنم کبی هقا حکیمی ضربه جسارت! بونهدیک اولسون! ابواه، بونه عصیان! نه خبانت!

ایندیدم . قیزمه کینوب قوشاندی ، سزه قرب ایدر .

عوض آغا -- کلشم اولنک ایچون دکل افندم .
بوپوک آغا -- حاصل مقصده واصل اولور ،
منون قالیبرسکیز . مراکزک تأخرینه باعث هیچ برمانع و مزاحم یوقدر .
عوض آغا -- آمان یاری ! آی افندم مرادم باشقهدر .

بوپوک آغا -- هایدی افندم ایچری بیوریکیز . هایدی !

عوض آغا -- افندم سزه برکله افاده جکم وار .
بوپوک آغا -- آمان جام ! . رسم وتکلنی قالدیرلم . بیوریکیزی ، چاقی اولوکز باقم !
عوض آغا -- یوق .. یوق .. معذور طوتوکز ،
افندم ! ابتدا سزه بردیه جکم وار .

بوپوک آغا -- بکلی سویله جکسکیز ؟
عوض آغا -- اوت افندم !

بوپوک آغا -- بیوریکیز ، ندر دیکلیم .
عوض آغا -- افندم ، بوپوک آغا ! سزک کره کزی واقعا زوجه لکه ایستدم ، سزده مساعده ایندیکیز . اما کوریورمک یاشم کچکین . اونوجوان ،
بن اختیار . فکر ایدیورمک بن آنک لایق دکل .

بوپوک آغا -- عفو ایدرسکیز آغا ، قیزم سزی اولدیکیز کیچه بکنیدی ، کندیته پک مناسب کوردی .
ایو بیلورمک سزکله خوش کچکیز ، منون اولور .

عوض آغا -- نه کز آغا ، ممکن دکل ! بعضاً افراط ترسلکم طوتار ! بدخویله مدن البته مضطرب بیزار اولور .

بوپوک آغا -- نیم قیزم حقیقتلیدر . کورورسکیز سزه اویار .

عوض آغا -- وجودده مرضلر وارکه آتی ایکندیر .

بوپوک آغا -- اونه دیک اولسون ! برحیا صاحی خاتون اهلندن بروقتده ایکنیز .

عوض آغا -- حاصلی دیویریمی ؟ سزی ترغیب ایتیم . صافین قیزیکزی بکا ویرمیکیز .

بوپوک آغا -- بنی ذوقلئورسکیز ؟ اولورم سوزمه خلف ایتیم ! نیم وعدم دیندر .

عوض آغا -- آجام بن سزی معاف طوتارم !
همده ...

بوپوک آغا -- یوق .. یوق .. اویله لافیردی اولار . سزه وعده ویردم . جهانه رغماً قیزی

آلیرسکیز . بکا بافیکیز ، نیم سزه خاصه برحرم ورغتم واردر ، قیزی برملکزادهیه اولسه ویرم سزه تسام ایدرم .

عوض آغا -- او ! یونه بلایا . افندم ، بوپوک آغا ، بکا عت و کرملکردن متشکر ومجبورکرم .

اما سزه اعلان ایدم که آرق اوله نه جک دکل .
بوپوک آغا -- کیم .. سزی ؟

عوض آغا -- اوت ، بنده کز .

اولاز . عمرمن فنا کیر : نه صورتله فداکاراق لازمه ایتملی . نه قیقله اولورسه آتالی ، مال ایدمغلی ، سبی آذن قومامالی . ایسته بن رفاهه نائل اولمغه بوسیله یی بولدم ، هان صاریلدم . واردیم قوجه حریفدن یاقینده خلاص اولاق امیدینه دوشوب بو زنجیری کردایمه طاقتدم . آز کچرکیز حریف مرده اولور ، کیددر . ایچنده آتی آتاقی عمر یوقدر . سزه دیدیکم مهل ایچنده وفاتنه ضامن وکیل اولورم . طولاق دولتی آرزو ایدم جک چوق مهلت بکلم ، آدن تاسم یوقدر . ها عوض آغا ! بیوروک ! سزک صحبتکیز اولویوردی . قابل اولان وصفکیزی اذکار ایدیوردم . ایسته خسرو بک ، بنی زوجه لکه آلان بوتآدار .

خسرو بک -- افندم ، عنایت بیوروب مساعده ایلدیکیزده سزک تأهلکیزی تبریک ایلر برابر صدق عبودیت خیرانه می سزه عرض ایدم . ایان اولسون که برغت وعصمت نادره برخانون آلیورسکیز . سزه خاتم بن عد ایدرم سزکله برابر بو عقدی تسعید وتبیر ایدرم که بویله بخیارمش سکیز . قوطلو مودلو زوجه راست کلشکیز . داما آتایی اولاض . آقامک چهره سی ائی شوهرلکی آندیرر . اوت آغا ، بعد ازی سزکله دوست اولاق ایسترم . رابطه الفت ومودتی میانه مرده بند ایلر سزه کلوب کیتمه وسیر وصفالرده برلاک کریمه . معامله سیله شرکت انسیت ایدرز . بو التفات وبویله جماعله ایکنیزک حقنده مزید لطفدر . هله کیدلم . وقت داردر . بوندن صوکر ا برلکیده صحبت فرصت چوقدر .

عوض آغا -- آرق ایسته بن بو اوله نمکدن بوتون بوتون صوغوم ، بزدم . هان واروب سوز ویردیکم کبی دوندیکیمی دخی بیلدیرسم کم اولاز . واقعا برآز آچمه کیتدی . اما اول قادارینک غیب اولسته رضایوروب داما فنا تیکدن صافندق اولی بیک قات اولیدر . (بوپوک آغانه قاپوس چالار) . شویله اوستافله صییریلوب یاقای قورتارلم . یاهاو ! ...

یذنجی مجلس

بوپوک آغا -- او ! برم داماد آغا ! خوش کاذیکیز ! صافلر کتیردیکیز ! بیوریکیز باقم .

عوض آغا -- افندم ، ریم عمرلر ویرسون ، دعا بکیزم . اطفکیز مزداد اولسون !

بوپوک آغا -- عقد ایچونگی تشریفکیز ؟
عوض آغا -- عفو بیوریکیز ، خایر افندم .

بوپوک آغا -- نیچون جام . اینانیکیز که نیمه سزک کبی صیرم یانیور ، هان یاتسین دیورم .

عوض آغا -- افندم ، دیگر برخصوص ایچون کلام .

بوپوک آغا -- جمعت لوازمنی بوتون ایصارلادم .
عوض آغا -- مقصود اودکل افندم .

بوپوک آغا -- چالنی طوتدم . ضیافتی تیه

برنجی -- بلی . بریوصا سویلی قادی که هرکس آتی سوور .

ایکنجی -- برقادین که یوزندن چوق دوست بیدایه جقسین ..

برنجی -- برقادین که سنک اوکه مال کتیرر ، برکت یاغدیرر ، آغاجم ، برکت یاغدیرر .

ایکنجی -- برقادین که سکا بوپوک شهرت ویره جک آغاجم ، اولنک یوزندن مشهور اولاجقسین .

برنجی -- برقادین که آنک یوزندن سکا اعتبار ایدرلر ، آغاجم ، سکا خلق چوق اعتبار ایدم جک

عوض آغا -- گوزله اما ، بکا دبی ویر باقم ، عجب قورقو واری ؟ شو ... شی هانی ...

ناصریل اولاجق . نه باقیورسک ... سویله سکا قرمساقی واری ، سویله باقم ؟

ایکنجی -- قرمساقی ؟
عوض آغا -- اوت !

ایکنجی -- قرمساقی !
عوض آغا -- ها . قرمساقی قورقوسی واری ؟

(قارلر صیجریوب اویار) نه خلط ایدر ، بو جوابی ؟
کالوک باقام ، آکلام ، ایکنیزدن ده سورام ؟

برنجی -- سزی قرمساقی ؟
عوض آغا -- اوت .

ایکنجی -- سز قرمساقی ها ؟ (قارلر اویاریوق کیدرلر) .
عوض آغا -- اوت ، ناصریل اولاجق ، بیایم .

های چایانه سی پوستالار ! بنی مزافده قویوب کیتدیلر .
شوتالک صوکی نه اولاجق بیلملیم . باری خفک

مدح ایتدیک شو مشهور بویوچی به کیدیم ، آتیابه باقدیروب معرفله انسانک کوزینه ایستدیکیمی کویستر

ایمن . وای بوکلر کیم ؟ . ظنم -- حیرانه کیمکه حاجت یوق ! ایستدیکیمی بونلردن اوکرتمک قابل

اولاجق . برکناره کیزلیم . کوردم . (برکوشه یسانلاندیر) .

آلتنجی مجلس

خسرو بک -- وای ، کوزلم زیبا خاتم ، شافا دکل ، جدیی سویلیورسکیز ؟

زیبا خاتم -- لطیفه سز بویله .
خسرو بک -- کرچکدن آره می واریورسکیز ؟

زیبا خاتم -- کرچک .
خسرو بک -- ای ، دوکونده هان آقشامی اولاجق ؟

زیبا خاتم -- اوت ، بو آقشام .
خسرو بک -- آقام صروتسز ! نیم سزه اولان

عشقمی بویله جه اونودوب ، بکا اولان وعدلری وعهدلری ناسیل انکار ایدم جکسکیز ؟

زیبا خاتم -- بنی خسرو بک ... خایر ، بن هنوز سوزمدن دوش دکل . سزه بن اولنک نظرله

باقارم . قالدی که پواره واریمدن صافین سزاسف اغه ییکیز . حریفه بن یامدن کیتدیورم ، مائه نظراً

کندیسنی قبوله مجبور اولویورم . بنده ثروت یوق .
سزده اویله . ای سزده بیورسکیز که جهانده اولسز

منظومه:

روزگارده کولن سس

چکرکن کورورم آرقاداشلاری:
هېسنگ برتازه بهار قولنده.
کولسکمه يالکرم عذاب يولنده,
افتمده سرويار، هزار طاشلاری...
بن قيريق برقام، اونلر بختيار،
اونلر نشه ليدر، بن ايکله يورم.
روزگارده کولن برسس دیکله يورم،
ديورکه: يولکيز براقه چيقار!

محمد سعيد

عوض آغا -- ای جدی یا...!
کوچوک آغا -- ای اویله ایسه. افندیمك اذن
شريفله (دکنیکله دکر)
عوض آغا -- آي! آمان! آه!...

کوچوک آغا -- افندیم، سزه بوله صوووخه
معامله به مجبور اولورم. دنيا رقادار اسفايد يورم.
جانم اوزولور، اما نه چاره، اذن شريفکيزله سزي
بوله تصديمدن فارغ اولام. تاکه بئله دوکوشمه
آند ايده سز. ياهم شيره به عقد نکاح ايله سز. افندیم
رخصتکيزله. (دکنی قالدور)

عوض آغا -- ای بکی، آمان طور آغا جانم
طور! نکاح ايده رم، آلورم، طور ايتنه! طور!
آلدم، آلدیم!

کوچوک آغا -- آه افندیم، سزك بوله جه طريق
عقله کلشکيزدن وعنادوفساددن دونوشکيزدن آشيري
مسرور و ايشمك طائيفله پيتيشدن دنيا رجه مظلوط
اولدم. زيرا هر حالده سزيم اك زياده سوديكم
و حرمت ايديكم آدلمدنسكيز. آحاجی عوض آغا،
سزه عين ايده يم، اگر اصرار ايديوب ده ني حقيقتده
برېده معامله به اجبار ايتش اولسايدکيز بک مأبوس،
مکدر اولوردم! وارايم پدري چاغ يوب هر خصوصده
اويوشديغيزي خبر وېرم.

عوض آغا -- آه قولك قانادك اويوشسون،
قويسون برزخ حريف قوبسون.

کوچوک آغا -- افندیم، پدر عزيزم! ايشته
آغا سوز آكاور. ايشه عقل ابردى. حسن رضاسيله
طالب اولور، مصلحتي گوكل خوشاغيه پيتيرمك
ايتير. آرتيق همشېره ني اكا وبره بيليرسكيز افندیم.
بو يوك آغا -- ايشته آغا قيزمك آلي. سزده
آليکيزي ويرك بربره کلکيز. شکرلر اولسون، بن
اول يوكدن قورتولدیم. آرتيق شيديدن کير و طوروب
ديکله غسي و رفتارينك مشغوليتي سزك بوينوکرده در.
هان روراروب مسرلر ايده لم. بو خبرلي عقدي دوستلرله
تسميد وتشهير ايليه لم.

دوک

احمد رفيع ياشا

ايله عرض ايده رمکه اگر لطف و صروت بوزدن
تصويب بو يورورسکيز، برالک. بر قيايچ چکوب
مسافيه ايده لم، بوغازلاشام.
عوض آغا -- بونه برترس خلوص! نه قاريشيق
رعابت؟

کوچوک آغا -- ديکیدی افندیم! هايديکدی!
بريني بکنکده الکزه آلاک.
عوض آغا -- آغام کوله کز اولام. بنم
کسديره بک بوغازم بو قدر. پوف! بونلر نه چيرکين
سوز سويشيلر! آمان شيدی آغانايه جنم!
کوچوک آغا -- لطف و کر مکرزله بو بوله
اولاجق.

عوض آغا -- آي افندیم، بو تکلفي اورتاذن
قالديرکزي دي. کسکين سوزي نيليف ايجنه قور يوکز.
کوچوک آغا -- افندیم، سيف انتقام درنيام
اولز. مکرکه ماده خصوصت سرانجام بوله. مان
چاپوچان طوتوک. جانم ني بکار ايتش وار. زياده
آليقويمايکيز.
عوض آغا -- آه بوله شي ايسته يم ديورم!
آرتيق لافيردي لازمي يا؟

کوچوک آغا -- شيدی دوکوشمه چکميکيز؟
عوض آغا -- خاير کوزم. دوکوشمه نييه يا؟
کوچوک آغا -- آکر چکمي؟
عوض آغا -- ای ظاهر کرچک يا! (کوچوک
بک دکنیکله آي دکر) آمان! طور جانم! آه!
ايواه!

کوچوک آغا -- ايشته افندیم، هيچ اولزسه
سزده شکيت، براولماسين. کورورسکيز که بنده کز
هرشيشي بوليله ياپيورم. سز سوزدن دورسکيز.
سزه ميدان اوقورم. آرميدانه چيقمقدن امتناع ايدر.
سکيز، سزي دکنیکله دوکرم. ايتش بريني بولور. اصوله
موافق داورايتير. حد اولسون، سز طريف آده سکيز.
الته بو مشواري تشين بو يورورسکيز؟ دوغرو
سوز کوش هوشکزه زبور اولور.

عوض آغا -- آمان آدم بونه مصيبت حريف!
داياق به ديکمه ي يانام، بوله نجايب سوزلر بوتدوروز
اوکامي چيله برهم؟...

کوچوک آغا -- کل، افندیم. ايتشي يوز آغاغيله
پيتيرکيز. زوره پنديرمه يکيز. ايشته ککيزله اولسون،
باري آليکيز شونک بريني.

عوض آغا -- يئمه قيايچ؟

کوچوک آغا -- افندیم، بنم کوجم، زورم
يوق. اما يابرار دوکوشمه منزلزم کايير، ياهم شيره ني
آليرسکيز.

عوض آغا -- جانم آغا جانم! اينانکه نه اوني
يايايليرم، نه بوني. بن بونجه بيل تجارته کزدم،
حاجي ده اولدم، بوله شي کورمه دم! آمان بن اويله
شيرل بيليم. اوله نهم، دوکوشمه ده. بن کندي
بيليمي؟

کوچوک آغا -- افندیم، جدي سويلرسکيز؟

بو يوك آغا -- سبب نه اولور؟

عوض آغا -- سايي؟ ايشته سبب بوک بن
کننده او بارق صاحي اولغه استمداد کورمه يورم.
بن دخی بايامه واجداده صويه صويه اوعني ايسترم که
بريسي اولغه شدي: خاندانه نکاح کيرمه مشدر.
بو يوك آغا -- باق عوض آغا! هرکک اختياري
الته. بن کيسه به ابرام واجيار ايده چک آده
بکزه يم. قيزي آلفه بکا سوز ويرديکيز. هرشیده
حاضر اولدی. شمدی وعددن دويمك ايستورسکيز.
واروب باقيم بوراسني ناسل اولور، نه ايتديره چکمي
باقينده دويارسکيز.

سکيزنجي مجلس

عوض آغا -- برکت و برسين. طن ايديکيدن
اوصلو چيقدی، ياقاي تخميدن اوجوز قورتاردم.
دوغروسي، دوشونديکيه، اولچوب ييدکيه بواييدن
حيرلديغيمه بک عقاليق ايديکمي بنده آکايورم.
بر رفتار ايده چکدم که، چوق زمان چوق پيشانانني
چکچکدم. هله غزال مبارک! ايشته اوغلي کايور
بکا جواخي کتير.

کوچوک آغا -- آغام وقتکيز خير اولسون!
سزک بنده (غات طائي طائي سويلر) مخاصکيزم، چاکر
رقيت پرور کرم، سلطانم!
عوض آغا -- صفا بولدي. بنده سزک افندیم.
بنده سزک.

کوچوک آغا -- افندیم، پدر ديرکه، سز
سوزوکزي کري آلفه کلشکيز.

عوض آغا -- اوت، آغام. دوغروسي بوکا
ناصالانيم اما.
کوچوک آغا -- هي آغا! بونده بر باس
بو قدر.

عوض آغا -- اينانیکيز که کوجه کيديور.
ارزو ايلر.....

کوچوک آغا -- آي افندیم، بو برشي دکل
دييورم سزه. امثالي چوقدر. (ايتي آلتندن اي چيقارير)
افندیم، ايشته سزه ايکي قيايچ! بکنديککزي
آليکيز!

عوض آغا -- بکنديکمي؟
کوچوک آغا -- اوت افندیم. قربانک اولام.
شونک بريني آليکيز.

عوض آغا -- جانم قيايچ نه يه کرک؟
کوچوک آغا -- آغام، مادام که سوز يوروب ده
موکرا قيز قارده شيمي نکاح ايتکدن نکول ايدر.
سکيز. طننه کوره سزه کايوب ايده چک خواهشي
ونوع اکرامی نا بجا کروم سکيز.

عوض آغا -- ناصيل خواهش! ناصيل نوع
اکرام!

کوچوک آغا -- اوت... باشقه سي اولسه ولوله
چيقارير، سزه غيظ و غضب ايدر. اما بزايشه يزي
طائيفله بتيهرلر دتر. بن کايوب سزه کال خلوص